

# Mrk

## Chapter 9

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶν τινες  
dan Ia-berkata kepada-mereka Amin Aku-berkata kepadamu bahwa adalah beberapa  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5100](#)
- ὧδε τῶν ἐστηκότων, οἳτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου,  
di-sini dari-antara yang-berdiri yang tidak sama-sekali akan-merasakan kematian  
[G5602](#) [G3588](#) [G2476](#) [G3748](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#)
- ἕως ἄν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.  
sampai pun mereka-melihat - Kerajaan - Allah telah-datang dalam kuasa  
[G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#) [G1722](#) [G1411](#)

Kata-Nya lagi kepada mereka: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya di antara orang yang hadir di sini ada yang tidak akan mati sebelum mereka melihat bahwa Kerajaan Allah telah datang dengan kuasa."

- 2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἕξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ τὸν  
Dan setelah hari enam membawa - Yesus - Petrus dan -  
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν  
Yakobus dan - Yohanes dan membawa-naik mereka ke gunung tinggi  
[G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#)
- κατ' ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν;  
secara tersendiri sendirian dan Ia-berubah-rupa di-hadapan mereka  
[G2596](#) [G2398](#) [G3441](#) [G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#)

Enam hari kemudian Yesus membawa Petrus, Yakobus dan Yohanes dan bersama-sama dengan mereka Ia naik ke sebuah gunung yang tinggi. Di situ mereka sendirian saja. Lalu Yesus berubah rupa di depan mata mereka,

- 3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν, οἷα  
dan - pakaian-Nya - menjadi berkilau putih sangat seperti  
[G2532](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G4744](#) [G3022](#) [G3029](#) [G3634](#)
- γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι.  
tukang-penatu di-atas - bumi tidak dapat demikian memutihkan  
[G1102](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3779](#) [G3021](#)

dan pakaian-Nya sangat putih berkilat-kilat. Tidak ada seorang pun di dunia ini yang dapat mengelantang pakaian seperti itu.

- 4 καὶ ὥφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν  
dan menampakkan-diri kepada-mereka Elia bersama Musa dan mereka-sedang  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2243](#) [G4862](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#)
- συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ.  
berbicara dengan- Yesus  
[G4814](#) [G3588](#) [G2424](#)

Maka nampaklah kepada mereka Elia bersama dengan Musa, keduanya sedang berbicara dengan Yesus.

- 5 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν  
 dan menjawab - Petrus berkata kepada- Yesus Rabbi baik adalah  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4461](#) [G2570](#) [G1510](#)
- ἡμᾶς ὧδε εἶναι. καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν, καὶ  
 kita di-sini berada dan biarlah-kami-membuat tiga kemah bagimu satu dan  
[G1473](#) [G5602](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5140](#) [G4633](#) [G4771](#) [G1520](#) [G2532](#)
- Μωϋσεῖ μίαν, καὶ Ἠλίᾳ μίαν.  
 bagi-Musa satu dan bagi-Elia satu  
[G3475](#) [G1520](#) [G2532](#) [G2243](#) [G1520](#)

Kata Petrus kepada Yesus: "Rabi, betapa bahagianya kami berada di tempat ini. Baiklah kami dirikan tiga kemah, satu untuk Engkau, satu untuk Musa dan satu untuk Elia."

- 6 οὐ γὰρ ἤδει τί ἀποκριθῆ; ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο.  
 tidak karena ia-tahu apa ia-harus-jawab sangat-takut karena mereka-menjadi  
[G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#) [G1630](#) [G1063](#) [G1096](#)

Ia berkata demikian, sebab tidak tahu apa yang harus dikatakannya, karena mereka sangat ketakutan.

- 7 καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς  
 dan datanglah awan menaungi mereka dan datanglah suara dari -  
[G2532](#) [G1096](#) [G3507](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#)
- νεφέλης, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς μου, ὁ ἀγαπητός: ἀκούετε αὐτοῦ.  
 awan Inilah adalah - Anak-Ku - yang- Kukasihi dengarkanlah Dia  
[G3507](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0191](#) [G0846](#)

Maka datanglah awan menaungi mereka dan dari dalam awan itu terdengar suara: "Inilah Anak yang Kukasihi, dengarkanlah Dia."

- 8 καὶ ἐξάπινα, περιβλεψάμενοι, οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν  
 dan tiba-tiba memandang-sekeliling tidak-lagi seorang-pun mereka-melihat kecuali -  
[G2532](#) [G1819](#) [G4017](#) [G3765](#) [G3762](#) [G3708](#) [G0235](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦν μόνον. μεθ' ἑαυτῶν,  
 Yesus saja bersama mereka-sendiri  
[G2424](#) [G3440](#) [G3326](#) [G1438](#)

Dan sekonyong-konyong waktu mereka memandang sekeliling mereka, mereka tidak melihat seorang pun lagi bersama mereka, kecuali Yesus seorang diri.

- 9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα  
 Dan ketika-turun mereka dari - ὄρους, Ia-memerintahkan mereka supaya  
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#)
- μηδενὶ ἀ εἶδον διηγήσονται, εἰ μὴ ὅταν ὁ Υἱὸς  
 kepada-siapa-pun apa mereka-lihat mereka-ceritakan kecuali jika ketika - Anak  
[G3367](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1334](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3752](#) [G3588](#) [G5207](#)
- τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ.  
 - Manusia dari orang-mati bangkit  
[G3588](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#)

Pada waktu mereka turun dari gunung itu, Yesus berpesan kepada mereka, supaya mereka jangan menceriterakan kepada seorang pun apa yang telah mereka lihat itu, sebelum Anak Manusia bangkit dari antara orang mati.

10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς, συζητοῦντες τί  
 dan - perkataan mereka-pegang kepada mereka-sendiri mempertanyakan apa  
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2902](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4802](#) [G5101](#)

ἐστὶν τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.  
 artinya - dari orang-mati bangkit  
[G1510](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#)

Mereka memegang pesan tadi sambil mempersoalkan di antara mereka apa yang dimaksud dengan "bangkit dari antara orang mati."

11 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες Ὅτι, λέγουσιν οἱ γραμματεῖς, ὅτι  
 dan mereka-bertanya kepada-Nya berkata Bahwa berkata - ahli-Taurat bahwa  
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3754](#)

Ἴλιαν δεῖ εἰσελθεῖν πρῶτον?  
 Elia harus datang dahulu  
[G2243](#) [G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

Lalu mereka bertanya kepada-Nya: "Mengapa ahli-ahli Taurat berkata, bahwa Elia harus datang dahulu?"

12 ὁ δὲ εἶπε αὐτοῖς, Ἴλιος μὲν ἐλθὼν πρῶτον, ἀποκαθιστάνει  
 - dan Ia-berkata kepada-mereka Elia memang datang dahulu memulihkan  
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G4412](#) [G0600](#)

πάντα; καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,  
 segala-sesuatu dan bagaimana ada-tertulis tentang - Anak - Manusia  
[G3956](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1125](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἵνα πολλὰ πάθη καὶ ἐξουδενηθῆ?  
 bahwa banyak Ia-menderita dan dihina  
[G2443](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#) [G1847](#)

Jawab Yesus: "Memang Elia akan datang dahulu dan memulihkan segala sesuatu. Hanya, bagaimanakah dengan yang ada tertulis mengenai Anak Manusia, bahwa Ia akan banyak menderita dan akan dihina?"

13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν, ὅτι καὶ Ἴλιος ἐλήλυθεν, καὶ  
 tetapi Aku-berkata kepadamu bahwa juga Elia sudah-datang dan  
[G0235](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2243](#) [G2064](#) [G2532](#)

ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα ἤθελον, καθὼς γέγραπται ἐπ'  
 mereka-melakukan kepadanya sebanyak mereka-kehendaki seperti ada-tertulis tentang  
[G4160](#) [G0846](#) [G3745](#) [G2309](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1909](#)

αὐτόν.  
 dia  
[G0846](#)

Tetapi Aku berkata kepadamu: Memang Elia sudah datang dan orang memperlakukan dia menurut kehendak mereka, sesuai dengan yang ada tertulis tentang dia."

14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς, εἶδον ὄχλον πολὺν  
 Dan datang kepada - murid-murid mereka-melihat orang-banyak besar  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#)

περὶ αὐτοὺς, καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.  
 di-sekitar mereka dan ahli-Taurat berdebat dengan mereka  
[G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1122](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0846](#)

Ketika Yesus, Petrus, Yakobus dan Yohanes kembali pada murid-murid lain, mereka melihat orang banyak mengerumuni murid-murid itu, dan beberapa ahli Taurat sedang mempersoalkan sesuatu dengan mereka.

15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος, ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεθαμβήθησαν, καὶ  
 dan segera semua - orang-banyak melihat Dia tercengang dan  
[G2532](#) [G2112](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1568](#) [G2532](#)  
 προστρέχοντες, ἠσπάζοντο αὐτόν.  
 berlari-menghampiri memberi-salam Dia  
[G4370](#) [G0782](#) [G0846](#)

| Pada waktu orang banyak itu melihat Yesus, tercenganglah mereka semua dan bergegas menyambut Dia.

16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς?  
 dan Ia-bertanya kepada-mereka Apa kamu-perdebatkan dengan mereka  
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4802](#) [G4314](#) [G0848](#)

| Lalu Yesus bertanya kepada mereka: "Apa yang kamu persoalkan dengan mereka?"

17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ, εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε,  
 dan menjawab kepada-Nya seorang dari - orang-banyak Guru  
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1320](#)  
 ἦνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον;  
 aku-membawa - anakku - kepada Engkau yang-memiliki roh bisu  
[G5342](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G4151](#) [G0216](#)

| Kata seorang dari orang banyak itu: "Guru, anakku ini kubawa kepada-Mu, karena ia kerasukan roh yang membisukan dia.

18 καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν; καὶ ἀφρίζει,  
 dan di-mana-pun jika dia menguasai membanting dia dan ia-berbusa  
[G2532](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2638](#) [G4486](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0875](#)  
 καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας, καὶ ξηραίνεται. καὶ εἶπα τοῖς  
 dan ia-mengertakkan - giginya dan ia-menjadi-kaku dan aku-berkata kepada-  
[G2532](#) [G5149](#) [G3588](#) [G3599](#) [G2532](#) [G3583](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)  
 μαθηταῖς σου, ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.  
 murid-muridmu - supaya itu mereka-usir dan tidak mereka-sanggup  
[G3101](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0846](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

| Dan setiap kali roh itu menyerang dia, roh itu membantingkannya ke tanah; lalu mulutnya berbusa, giginya bebertakan dan tubuhnya menjadi kejang. Aku sudah meminta kepada murid-murid-Mu, supaya mereka mengusir roh itu, tetapi mereka tidak dapat."

19 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, ὦ γενεὰ ἄπιστος! ἕως  
 - dan menjawab kepada-mereka Ia-berkata Wahai generasi tidak-beriman sampai  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2193](#)  
 πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετε  
 kapan dengan kamu Aku-akan-ada sampai kapan Aku-menanggung kamu bawalah  
[G4219](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#) [G0430](#) [G4771](#) [G5342](#)  
 αὐτὸν πρὸς με.  
 dia kepada Aku  
[G0846](#) [G4314](#) [G1473](#)

| Maka kata Yesus kepada mereka: "Hai kamu angkatan yang tidak percaya, berapa lama lagi Aku harus tinggal di antara kamu? Berapa lama lagi Aku harus sabar terhadap kamu? Bawalah anak itu ke mari!"

- 20 καὶ ἦνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτὸν, τὸ πνεῦμα  
 dan mereka-membawa dia kepada Dia dan melihat dia - roh  
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#)
- εὐθὺς συνεσπάραξεν αὐτόν, καὶ, πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκυλίετο, ἀφρίζων.  
 segera membuat-kejang dia dan jatuh di-atas - tanah ia-berguling berbusa  
[G2112](#) [G4952](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2947](#) [G0875](#)

Lalu mereka membawanya kepada-Nya. Waktu roh itu melihat Yesus, anak itu segera digoncang-goncangnya, dan anak itu terpelanting ke tanah dan terguling-guling, sedang mulutnya berbusa.

- 21 καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο  
 dan Ia-bertanya - ayahnya - Berapa waktu sudah sejak ini  
[G2532](#) [G1905](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4214](#) [G5550](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3778](#)
- γέγονεν αὐτῷ? ὁ δὲ εἶπεν, Ἐκ παιδιόθεν.  
 terjadi kepadanya - dan ia-berkata Dari kecil  
[G1096](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G3812](#)

Lalu Yesus bertanya kepada ayah anak itu: "Sudah berapa lama ia mengalami ini?" Jawabnya: "Sejak masa kecilnya.

- 22 καὶ πολλάκις καὶ εἰς πῦρ, αὐτὸν ἔβαλεν, καὶ εἰς ὕδατα,  
 dan sering juga ke-dalam api dia melemparkan dan ke-dalam air  
[G2532](#) [G4178](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4442](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5204](#)
- ἵνα ἀπολέσῃ αὐτόν. ἀλλ' εἴ τι δύνῃ, βοήθησον ἡμῖν,  
 supaya ia-membinasakan dia tetapi jika sesuatu Engkau-dapat tolonglah kami  
[G2443](#) [G0622](#) [G0846](#) [G0235](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1410](#) [G0997](#) [G1473](#)
- σπλαγχνισθεὶς ἐφ' ἡμᾶς.  
 tergerak-belas-kasihan atas kami  
[G4697](#) [G1909](#) [G1473](#)

Dan seringkali roh itu menyeretnya ke dalam api ataupun ke dalam air untuk membinasakannya. Sebab itu jika Engkau dapat berbuat sesuatu, tolonglah kami dan kasihanilah kami."

- 23 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τὸ εἰ δύνῃ, πάντα  
 - dan Yesus berkata kepadanya - Jika Engkau-dapat segala-sesuatu  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1487](#) [G1410](#) [G3956](#)
- δυνατὰ τῷ πιστεύοντι.  
 mungkin bagi- yang-percaya  
[G1415](#) [G3588](#) [G4100](#)

Jawab Yesus: "Katamu: jika Engkau dapat? Tidak ada yang mustahil bagi orang yang percaya!"

- 24 εὐθὺς κράξας, ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν, Πιστεύω, βοήθει μου  
 segera berseru - ayah - anak berkata Aku-percaya tolonglah aku  
[G2112](#) [G2896](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G4100](#) [G0997](#) [G1473](#)
- τῇ ἀπιστίᾳ!  
 - ketidakpercayaanku  
[G3588](#) [G0570](#)

Segera ayah anak itu berteriak: "Aku percaya. Tolonglah aku yang tidak percaya ini!"

25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησεν  
 melihat dan - Yesus bahwa berlari-berdatangan orang-banyak Ia-menghardik  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G1998](#) [G3793](#) [G2008](#)

τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, λέγων αὐτῷ, Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν  
 - roh - najis berkata kepadanya - bisu dan tuli  
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2532](#) [G2974](#)

πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ, καὶ μηκέτι  
 roh Aku memerintahkan kepadamu keluarlah dari dia dan jangan-lagi  
[G4151](#) [G1473](#) [G2004](#) [G4771](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3371](#)

εἰσέλθης εἰς αὐτόν.  
 masuk ke-dalam dia  
[G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

Ketika Yesus melihat orang banyak makin datang berkerumun, Ia menegor roh jahat itu dengan keras, kata-Nya: "Hai kau roh yang menyebabkan orang menjadi bisu dan tuli, Aku memerintahkan engkau, keluarlah dari pada anak ini dan jangan memasukinya lagi!"

26 καὶ κράξας, καὶ πολλὰ σπαράξας, ἐξῆλθεν; καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρὸς,  
 dan berteriak dan banyak mengejang ia-keluar dan ia-menjadi seperti orang-mati  
[G2532](#) [G2896](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4682](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5616](#) [G3498](#)

ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.  
 sehingga - banyak-orang berkata bahwa ia-mati  
[G5620](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0599](#)

Lalu keluarlah roh itu sambil berteriak dan menggoncang-goncang anak itu dengan hebatnya. Anak itu kelihatannya seperti orang mati, sehingga banyak orang yang berkata: "Ia sudah mati."

27 ὁ δὲ Ἰησοῦς, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἤγειρεν αὐτόν, καὶ  
 - tetapi Yesus memegang - tangannya - membangunkan dia dan  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀνέστη.  
 ia-bangkit  
[G0450](#)

Tetapi Yesus memegang tangan anak itu dan membangunkannya, lalu ia bangkit sendiri.

28 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κατ'  
 dan masuk Dia ke-dalam rumah - murid-murid-Nya - secara  
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2596](#)

ἰδίαν ἐπηρώτων αὐτόν, Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?  
 tersendiri bertanya kepada-Nya Mengapa kami tidak sanggup mengusir itu  
[G2398](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

Ketika Yesus sudah di rumah, dan murid-murid-Nya sendirian dengan Dia, bertanyalah mereka: "Mengapa kami tidak dapat mengusir roh itu?"

29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται  
 dan Ia-berkata kepada-mereka Jenis - ini dengan tidak-ada-yang dapat  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1722](#) [G3762](#) [G1410](#)

ἐξελεῖν, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ.  
 keluar kecuali dengan - doa  
[G1831](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4335](#)

Jawab-Nya kepada mereka: "Jenis ini tidak dapat diusir kecuali dengan berdoa."

30 Κάκειϑεν, ἐξελθόντες, παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οὐκ  
 Dan-dari-sana pergi mereka-melewati melalui - Galilea dan tidak  
[G2547](#) [G1831](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3756](#)  
 ἤθελεν, ἵνα τις γνοῖ,  
 Ia-menghendaki supaya siapa-pun tahu  
[G2309](#) [G2443](#) [G5100](#) [G1097](#)

| Yesus dan murid-murid-Nya berangkat dari situ dan melewati Galilea, dan Yesus tidak mau hal itu diketahui orang;

31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,  
 Ia-mengajar karena - murid-murid-Nya - dan Ia-berkata kepada-mereka  
[G1321](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)  
 ὅτι Ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ  
 bahwa - Anak - Manusia diserahkan ke-dalam tangan manusia dan  
[G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#) [G2532](#)  
 ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ ἀποκτανθεῖς, μετὰ τρεῖς ἡμέρας  
 mereka-akan-membunuh Dia dan setelah-dibunuh setelah tiga hari  
[G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0615](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#)  
 ἀναστήσεται.  
 Ia-akan-bangkit  
[G0450](#)

| sebab Ia sedang mengajar murid-murid-Nya. Ia berkata kepada mereka: "Anak Manusia akan diserahkan ke dalam tangan manusia, dan mereka akan membunuh Dia, dan tiga hari sesudah Ia dibunuh Ia akan bangkit."

32 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν  
 - tetapi mereka-tidak-mengerti - perkataan dan mereka-takut Dia  
[G3588](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G5399](#) [G0846](#)  
 ἐπερωτῆσαι.  
 bertanya  
[G1905](#)

| Mereka tidak mengerti perkataan itu, namun segan menanyakannya kepada-Nya.

33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναοῦμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος,  
 Dan mereka-tiba di Kapernaum Dan di - rumah berada  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1096](#)  
 ἐπηρώτα αὐτούς, Τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε?  
 Ia-bertanya kepada-mereka Apa di - jalan kamu-perbincangkan  
[G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1260](#)

| Kemudian tibalah Yesus dan murid-murid-Nya di Kapernaum. Ketika Yesus sudah di rumah, Ia bertanya kepada murid-murid-Nya: "Apa yang kamu perbincangkan tadi di tengah jalan?"

34 οἱ δὲ ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ  
 - tetapi mereka-diam dengan satu-sama-lain karena mereka-berdebat di -  
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G4314](#) [G0240](#) [G1063](#) [G1256](#) [G1722](#) [G3588](#)  
 ὁδῷ, τίς μείζων.  
 jalan siapa terbesar  
[G3598](#) [G5101](#) [G3173](#)

| Tetapi mereka diam, sebab di tengah jalan tadi mereka mempertengkarkan siapa yang terbesar di antara mereka.

35 καὶ καθίσας, ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἴ  
dan duduk Ia-memanggil - kedua-belas dan Ia-berkata kepada-mereka Jika  
[G2532](#) [G2523](#) [G5455](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#)  
τις θέλει πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων  
siapa ingin pertama menjadi ia-akan-menjadi dari-semua terakhir dan dari-semua  
[G5100](#) [G2309](#) [G4413](#) [G1510](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3956](#)  
διάκονος.  
pelayan  
[G1249](#)

Lalu Yesus duduk dan memanggil kedua belas murid itu. Kata-Nya kepada mereka: "Jika seseorang ingin menjadi yang terdahulu, hendaklah ia menjadi yang terakhir dari semuanya dan pelayan dari semuanya."

36 καὶ λαβὼν παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν; καὶ  
dan mengambil anak-kecil Ia-menempatkan dia di tengah mereka dan  
[G2532](#) [G2983](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#)  
ἐναγκαλισάμενος αὐτὸ. εἶπεν αὐτοῖς,  
merangkul dia Ia-berkata kepada-mereka  
[G1723](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)

Maka Yesus mengambil seorang anak kecil dan menempatkannya di tengah-tengah mereka, kemudian Ia memeluk anak itu dan berkata kepada mereka:

37 Ὃς ἂν ἐν τῶν τοιούτων παιδίῳ δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου,  
Siapa pun satu dari seperti anak-kecil menyambut dalam - nama-Ku -  
[G3739](#) [G0302](#) [G1520](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3813](#) [G1209](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)  
ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχηται, οὐκ ἐμὲ δέχεται,  
Aku ia-menyambut dan siapa pun Aku menyambut bukan Aku ia-menyambut  
[G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1473](#) [G1209](#) [G3756](#) [G1473](#) [G1209](#)  
ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με.  
tetapi - yang-mengutus Aku  
[G0235](#) [G3588](#) [G0649](#) [G1473](#)

"Barangsiapa menyambut seorang anak seperti ini dalam nama-Ku, ia menyambut Aku. Dan barangsiapa menyambut Aku, bukan Aku yang disambutnya, tetapi Dia yang mengutus Aku."

38 Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε, εἶδομέν τινα ἐν τῷ  
Berkata kepada-Nya - Yohanes Guru kami-melihat seseorang dalam -  
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1320](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#)  
ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, ἃς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν καὶ  
nama-Mu - mengusir setan yang tidak mengikuti kami dan  
[G3686](#) [G4771](#) [G1544](#) [G1140](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#)  
ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν.  
kami-melarang dia karena tidak ia-mengikuti kami  
[G2967](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0190](#) [G1473](#)

Kata Yohanes kepada Yesus: "Guru, kami lihat seorang yang bukan pengikut kita mengusir setan demi nama-Mu, lalu kami cegah orang itu, karena ia bukan pengikut kita."

39 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν. οὐδεὶς γάρ  
 - tetapi Yesus berkata Jangan kamu-larang dia tidak-ada-seorang-pun karena  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3762](#) [G1063](#)  
 ἐστὶν ὃς ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, καὶ δυνήσεται  
 adalah yang akan-melakukan mujizat dalam - nama-Ku - dan dapat  
[G1510](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1411](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1410](#)  
 ταχὺ κακολογήσαί με.  
 segera memburukkan Aku  
[G5035](#) [G2551](#) [G1473](#)

| Tetapi kata Yesus: "Jangan kamu cegah dia! Sebab tidak seorang pun yang telah mengadakan mujizat demi nama-Ku, dapat seketika itu juga mengumpat Aku.

40 ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστὶν.  
 siapa karena tidak adalah melawan kita untuk kita adalah  
[G3739](#) [G1063](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5228](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Barangsiapa tidak melawan kita, ia ada di pihak kita.

41 Ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος, ἐν ὀνόματι ὅτι  
 Siapa karena pun memberi-minum kamu secangkir air dalam nama bahwa  
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4222](#) [G4771](#) [G4221](#) [G5204](#) [G1722](#) [G3686](#) [G3754](#)  
 Χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ  
 milik-Kristus kamu-adalah amin Aku-berkata kepadamu bahwa tidak sama-sekali  
[G5547](#) [G1510](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#)  
 ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.  
 ia-akan-kehilangan - upahnya -  
[G0622](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

| Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya barangsiapa memberi kamu minum secangkir air oleh karena kamu adalah pengikut Kristus, ia tidak akan kehilangan upahnya."

42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων  
 Dan siapa pun menyesatkan satu dari kecil ini yang- percaya  
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4624](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4100](#)  
 «εἰς ἐμέ», καλὸν ἐστὶν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περικείται μύλος ὀνικὸς  
 kepada Aku baik adalah baginya lebih jika digantungkan batu-kilangan keledai  
[G1519](#) [G1473](#) [G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3123](#) [G1487](#) [G4029](#) [G3458](#) [G3684](#)  
 περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.  
 di-sekeliling - lehernya - dan ia-dilemparkan ke-dalam - laut  
[G4012](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

"Barangsiapa menyesatkan salah satu dari anak-anak kecil yang percaya ini, lebih baik baginya jika sebuah batu kilangan diikat pada lehernya lalu ia dibuang ke dalam laut.

- 43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζη σε ἢ χεῖρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν; καλόν  
 Dan jika menyesatkan engkau - tangan engkau rotonglah itu baik  
[G2532](#) [G1437](#) [G4624](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G0609](#) [G0846](#) [G2570](#)
- ἐστὶν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζῶην, ἢ τὰς δύο  
 adalah engkau cacat masuk ke-dalam - kehidupan daripada - dua  
[G1510](#) [G4771](#) [G2948](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1417](#)
- χεῖρας ἔχοντα, ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ  
 tangan memiliki pergi ke-dalam - neraka ke-dalam - api yang-  
[G5495](#) [G2192](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#)
- ἄσβεστον,  
 tidak-terpadamkan  
[G0762](#)

| Dan jika tanganmu menyesatkan engkau, penggallah, karena lebih baik engkau masuk ke dalam hidup dengan tangan kudung dari pada dengan utuh kedua tanganmu dibuang ke dalam neraka, ke dalam api yang tak terpadamkan;

- 44 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.  
 di-mana - ulat mereka tidak mati dan - api tidak padam  
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

| [di tempat itu ulatnya tidak akan mati, dan apinya tidak akan padam.]

- 45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζη σε, ἀπόκοψον αὐτόν; καλόν  
 dan jika - kaki engkau menyesatkan engkau rotonglah itu baik  
[G2532](#) [G1437](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G0609](#) [G0846](#) [G2570](#)
- ἐστὶν σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζῶην χωλὸν, ἢ τοὺς δύο  
 adalah engkau masuk ke-dalam - kehidupan pincang daripada - dua  
[G1510](#) [G4771](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G5560](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1417](#)
- πόδας, ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν, <εἰς τὸ πῦρ τὸ  
 kaki memiliki dilemparkan ke-dalam - neraka ke-dalam - api yang-  
[G4228](#) [G2192](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#)
- ἄσβεστον>,  
 tidak-terpadamkan  
[G0762](#)

| Dan jika kakimu menyesatkan engkau, penggallah, karena lebih baik engkau masuk ke dalam hidup dengan timpang, dari pada dengan utuh kedua kakimu dicampakkan ke dalam neraka;

- 46 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.  
 di-mana - ulat mereka tidak mati dan - api tidak padam  
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

| [di tempat itu ulatnya tidak akan mati, dan apinya tidak akan padam.]

- 47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζη σε, ἔκβαλε αὐτόν; καλόν  
 dan jika - mata engkau menyesatkan engkau buanglah itu baik  
[G2532](#) [G1437](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2570](#)
- σέ ἐστιν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ,  
 engkau adalah bermata-satu masuk ke-dalam - Kerajaan - Allah  
[G4771](#) [G1510](#) [G3442](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν,  
 daripada dua mata memiliki dilemparkan ke-dalam - neraka  
[G2228](#) [G1417](#) [G3788](#) [G2192](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#)

| Dan jika matamu menyematkan engkau, cunghillah, karena lebih baik engkau masuk ke dalam Kerajaan Allah dengan bermata satu dari pada dengan bermata dua dicampakkan ke dalam neraka,

48 ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.  
di-mana - ulat mereka tidak mati dan - api tidak padam  
[G3699](#) [G3588](#) [G4663](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5053](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3756](#) [G4570](#)

| di mana ulat-ulat bangkai tidak mati dan api tidak padam.

49 Πᾶς γὰρ πυρὶ ἀλισθήσεται, <καὶ πᾶσα θυσία ἀλὶ  
Setiap karena dengan-api akan-diasinkan dan setiap korban dengan-garam  
[G3956](#) [G1063](#) [G4442](#) [G0233](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2378](#) [G0251](#)  
ἀλισθήσεται>.  
akan-diasinkan  
[G0233](#)

| Karena setiap orang akan digarami dengan api.

50 καλὸν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι  
baik - garam jika tetapi - garam tidak-asin menjadi dengan apa  
[G2570](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0217](#) [G0358](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5101](#)  
αὐτὸ ἀρτύσετε? ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλα, καὶ εἰρηνεύετε  
itu kamu-akan-bumbui milikilah dalam dirimu-sendiri garam dan hiduplah-damai  
[G0846](#) [G0741](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0217](#) [G2532](#) [G1514](#)  
ἐν ἀλλήλοις.  
di-antara satu-sama-lain  
[G1722](#) [G0240](#)

| Garam memang baik, tetapi jika garam menjadi hambar, dengan apakah kamu mengasinkannya? Hendaklah kamu selalu mempunyai garam dalam dirimu dan selalu hidup berdamai yang seorang dengan yang lain."